


<p><b>PROFEX SZAKNYELVI VIZSGA</b></p> <p><b>B2 (középfok) – angol nyelv</b>  <b>Írásban teljesítendő</b>  <b>Közvetítés</b></p>		<p><b>vizsgáló sorszáma:</b></p> <p style="text-align: center;"> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> </p> <p><b>MINTATESZT</b></p>
--	---	--

*Készítsen célnyelvű összefoglalást legalább 100 szóban, maximálisan a forrásszöveg hosszában az alábbi szövegről. Térjen ki minden megadott irányítási szempontra.*

*Elérhető pontszám: 15 pont.*

*Figyelem! A vizsga akkor lehet sikeres, ha a vizsgáló részegységenként legalább 40%-ot teljesít.*

*Végső megoldásként csak a tintával írt változatot fogadjuk el.*

## MEGOLDÓKULCS

### Nem adjuk fel a harcot


Sikeres per a szegregáció ellen

A Szófiai Kerületi Bíróság ez év október 25-én kihirdette, hogy a szófiai 103. sz. iskolában a cigánygyerekek egyenlőtlen bánásmódnak voltak és vannak kitéve. A 103-as tipikus gettóiskola, hiszen száz százalékban romák járnak oda. Az Európai Roma Jogok Központja (ERRC) 2004-ben indította a pert a bolgár anti-diszkriminációs törvény eljárási lehetőségeinek tanulmányozása után. Beadványukban kifogásolták a bolgár hatóságok azon mulasztását, hogy megszüntessék az iskola faji alapú szegregációs oktatásának feltételeit. A mulasztások közt az iskola anyagi feltételeinek kifogásolhatósága, a diákokkal szemben támasztott alacsonyabb elvárási szint, a kétnyelvű gyerekek felkészítő tréningjének és az iskolalátogatás ellenőrzésének hiánya szerepelt. A bíróság ítéletében úgy fogalmazott, hogy „nem a gyermekek szabad akarata, hanem akarataikon kívüli körülmények eredményezték a szegregációt, melyhez hozzájárultak a hatóságok mulasztásai. A bíróság elfogadta azokat az okokat is, amelyek az elkülönítéshez vezettek: az iskolaválasztás lehetőségének hiányát (a lakóhelyi szegregáció miatt) és a más intézménybe való beiratkozás akadályoztatását. A bíróság megerősítette azt is, hogy a 103. sz. iskolában az egyenlőtlen és megalázó bánásmód, a rossz anyagi feltételek mellett a tanulók gyenge eredményeiben és az iskolakerülés ellenőrzésének hiányában nyilvánul meg és „a jelenlegi helyzet miatt a társadalmat ért negatív következmények óriási mértékűek”. Az ERRC ügyvezető igazgatója, Dimitrina Petrova úgy nyilatkozott, hogy „ötvenegy év kellett ahhoz, hogy az amerikai Brown kontra Oktatási Tanács perének szelleme átkeljen az Atlanti-óceánon, és Európában érvényesüljön. (Abban az ítéletben azt mondta ki a Legfelsőbb Bíróság, hogy maga az elkülönítés ténye okoz maradandó károsodásokat, még ha a legmagasabb szintű oktatásban részesülnek is a gyermekek). Először történt meg, hogy egy európai polgári bíróság megállapította: „a kikényszerített elkülönítés egyenlőtlenséget jelent.” Elkülönítés hazánkban is van: a minisztérium ugyan csak 40-50 olyan iskoláról tud, ahol a települési szegregáció miatt szinte csak romák járnak az iskolába, de persze sokkal több van. Nálunk is van szegregációs per de ilyen ítéletre aligha számíthatunk.

*Forrás:*

*<http://www.romapage.hu/hirek/hircentrum-forumnak/article/106427/61>*

*Letöltés dátuma: 2016. május. 14.*

<p><b>PROFEX SZAKNYELVI VIZSGA</b></p> <p><b>B2 (középfok) – angol nyelv</b> Írásban teljesítendő <b>Közvetítés</b></p>		<p><b>vizsgázó sorszáma:</b></p> <p style="text-align: center;"> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> </p> <p><b>MINTATESZT</b></p>
---	---	--

*Szavak száma: 302 szó*

### IRÁNYÍTÁSI SZEMPONTOK

1	Európai Roma Jogok Központja által indított és megnyert per
2	A per konkrét tárgya a szófiai 103. sz. iskola, ahol 100 százalékban roma gyerekek tanulnak.
3	A további mulasztások, amelyeket a perben támadtak: - az iskola feltételeinek kifogásolhatósága, - alacsonyabb elvárási szint,
4	- kétnyelvű gyerekek felkészítő tréningjének hiánya,
5	- az iskolalátogatás ellenőrzésének hiánya,
6	- a lakóhelyi szegregáció miatt az iskolaválasztás lehetőségének hiánya.
7	A megalázó bánásmód megnyilvánulásai, konkrét tünetei a bíróság szerint.
8	Az USA Legfelsőbb Bírósága után egy európai bíróság is kimondta, hogy maga a szegregáció ténye maradandó károsodást okoz a gyermekben.
9	Hazánkban is van 40-50 iskola, ahova csak romák járnak.
10	Hazánkban is van szegregációs per, de ilyen ítéletre aligha számíthatunk.

### MINTAMEGOLDÁS

#### “We won’t quit fighting”

#### A successful legal process against segregation

The Europe Roma Rights Centre has issued a legal proceeding and won it concerning the failure of Bulgaria’s anti-discrimination law to eliminate the conditions of racial segregation in schools, with special regard to school no. 103 in Sofia, which can be considered a ghetto school with 100 % attendance of Roma children. 1  
2

The charges brought against the school in the legal process were the poor circumstances, the low level requirements, the absence of a preparatory training for bilingual children, failure to check upon non-attendance, and the lack of choice of schools due to local segregation. The court ruled that there were several aspects that clearly demonstrated the effects of humiliating treatment, such as bad conditions, poor academic results, and the failure to check upon truancy. Now 51 years after a similar judgment passed by the US Supreme Court, a European court has passed a judgment stating that already the sheer fact of segregation may result in lasting damage in children. 3  
4  
5, 6  
7  
8

In our country there are also some 40-50 schools with a full attendance of only Roma children, and there are also segregation court processes, but there is little hope for a similar judgment. 9  
10

*Szavak szám: 203 szó*